Bodies and Voices
The Force-Field of Representation and Discourse in Colonial and Postcolonial Studies

Edited by
Merete Falck Borch, Eva Rask Knudsen, Martin Leer and Bruce Clunies Ross

Rodopi
Amsterdam - New York, NY 2008
# Table of Contents

**Preface: Remembering Anna Rutherford**  
xi

**Introduction: Bodies and Voices**  
**The Force-Field of Representation and Discourse**  
xvii

## Africa

**Martyred Bodies and Silenced Voices**  
in South African Literature Under Apartheid  
**André Viola**  
3

**Postcolonial Disgrace: (White) Women**  
and (White) Guilt in the “New” South Africa  
**Georgina Horrell**  
17

**Identity: Bodies and Voices**  
in Coetzee’s *Disgrace* and Bouraoui’s *Garçon manqué*  
**Benaouda Lebdai**  
33

**From “Cutting Without Ritual” to “Ritual Without Cutting”: Voicing and Remembering the Excised Body in African Texts and Contexts**  
**Chantal Zabus**  
45

**A Woman’s Body on Fire: Yvonne Vera’s Butterfly Burning**  
**Maya G. Vinuesa**  
69

**Ritual Theatre: Bodies and Voices**  
**Rosa Figueiredo**  
81

**The Clothing Metaphor as a Signifier of Alienation**  
in the Fiction of Karen King–Aribisala  
**Eleonora Chiavetta**  
93

**Representations of Africa and Black Africans**  
in the Poetry of Noel Brettell  
**Gregory Hacksley**  
103
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Author</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Of a ‘Voice’ and ‘Bodies’: A Postcolonial Critique of Meena Alexander’s <em>Nampally Road</em></td>
<td>Aparajita Nanda</td>
<td>119</td>
</tr>
<tr>
<td>Can Women Speak? Can the Female Body Talk? Speech and Anatomical Discourse in Githa Hariharan’s <em>When Dreams Travel</em></td>
<td>Maria Sofia Pimentel Biscaia</td>
<td>127</td>
</tr>
<tr>
<td>Unpacking Imperial Crates of Subalternity: The Indian Immigrant Labourer of Colonial Malaya</td>
<td>Shanthini Pillai</td>
<td>137</td>
</tr>
<tr>
<td><em>Tinggayun</em>: Implications of Dance and Song in Bajau Society</td>
<td>Saidatul Nornis Haji Mahali</td>
<td>153</td>
</tr>
<tr>
<td>“Keeping Body and Soul Together”: Rukhsana Ahmad’s Critical Examinations of Female Body Politics in Pakistan and Britain</td>
<td>Christiane Schlotte</td>
<td>163</td>
</tr>
<tr>
<td>Arthur Waley’s <em>The Way and Its Power</em>: Representation of ‘the Other’</td>
<td>Hsiu-chen Jane Chang</td>
<td>175</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Author</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>The Settler Colonies</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bodies and Voices in Michael Ondaatje’s <em>The English Patient</em> and <em>Anil’s Ghost</em></td>
<td>Carla Comellini</td>
<td>187</td>
</tr>
<tr>
<td>Blurring Bodies/Blurring Borders: David Cronenberg Strikes Back</td>
<td>Marta Dvorak</td>
<td>197</td>
</tr>
<tr>
<td>“Never Forget that the Kanakas Are Men”: Fictional Representations of the Enslaved Black Body</td>
<td>Carole Ferrier</td>
<td>205</td>
</tr>
<tr>
<td>Metamorphic Bodies and Mongrel Subjectivities in Mudrooroo’s <em>The Undying</em></td>
<td>Annalisa Oboe</td>
<td>225</td>
</tr>
<tr>
<td>Voicing the Body: The Cancer Poems of Philip Hodgins</td>
<td>Werner Senn</td>
<td>237</td>
</tr>
<tr>
<td>A Voice of One’s Own: Language as Central Element of Resistance, Reintegration and Reconstruction of Identity in the Fiction of Patricia Grace</td>
<td>Ulla Ratheiser</td>
<td>251</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Suffering and Survival: Body and Voice in Recent Maori Writing
JANET WILSON

THE CARIBBEAN

Postcolonial Education and Afro-Trinidadian Social Exclusion
DERREN JOSEPH

Voice as a Carnivalesque Strategy in West Indian Literature: Sam Selvon's *The Lonely Londoners* and *Moses Ascending*
GISELLE RAMPAUL

The Representation of Oppressed (Corpo)realities: Cripples, Dwarfs and Blind Men in the Plays of Edgar Nkosi White
NÚRIA CASADO GUAL

BRITAIN AND EIRE

Between Aphasia and Articulateness – Alien-Nation and Belonging: National/Ethnic Identities in Selected Black British Novels
SUS'ANNE PICHLER

(Re)membering the Disembodied Verse: Constructs of Identity in Contemporary Irish Women's Poetry
CARMEN ZAMORANO LLENA

"Scotland, Whit Like?" Coloured Voices in Historical Territories
CARLA RODRÍGUEZ GONZÁLEZ

OTHER PERSPECTIVES

The Smeared Metaphor: Viscosity and Fluidity in Bataille’s *Story of the Eye*
JOSÉ MARÍA DE LA TORRE

Confrontational and Sociometric Approaches to Reform Strategy in German and Nigerian Prisons: Convergences and Divergences
EMMAN FRANK IDOKO

Can the Postcolonial Critic Speak – And If So, Who Is Listening?
MARC COLAVINCENZO

The Quest for Identity as a Pattern of Postcolonial Voices
JESÚS VARELA–ZAPATA

NOTES ON CONTRIBUTORS AND EDITORS

INDEX